



## ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA CATARINA (UFSC) Y LA UNIVERSIDAD DE PAMPLONA, COLOMBIA

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA (UFSC)**, autarquía de régimen especial, vinculada al Ministerio de la Educación (Ley nº 3.849 de 18 de diciembre de 1960 – Decreto nº 64.824 de 15 de julio de 1969), con sede en el Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima, en Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, y la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**, Institución de Educación Superior, oficial, sin ánimo de lucro, reconocida como Universidad por el Decreto No. 1550 del 13 de Agosto de 1971, con NIT 890.501.510-4, regida por las normas que organizan y dirigen la educación superior en Colombia tales como la Ley 30 de 1992 y sus decretos reglamentarios, en ejercicio de la autonomía universitaria consagrada en el artículo 69 de la Constitución Nacional, con domicilio principal en la Ciudad de Pamplona, Departamento Norte de Santander – Colombia, representada legalmente por **ELIO DANIEL SERRANO VELASCO** domiciliado en Pamplona, identificado con la cédula de ciudadanía N° 5.492.411 de Toledo – Norte de Santander, en su calidad de Rector, designado mediante Acuerdo No. 062 del 12 de diciembre de 2012 y Acta de Posesión No. 017 del 21 de Diciembre de 2012, quién en adelante se denominará **UNIPAMPLONA**, expresan que el objetivo de este acuerdo y del desenvolvimiento de actividades en colaboración entre las universidades citadas anteriormente, con el objeto de expandir sus relaciones académicas y estimular el intercambio de conocimiento. De esta forma, deciden firmar el presente instrumento concordando con los términos citados posteriormente:

### SECCIÓN I - ACTIVIDADES CONJUNTAS

Las instituciones involucradas en este Acuerdo proveen los medios necesarios para la realización conjunta de las siguientes actividades, en todas las áreas de conocimiento en común:

1. Intercambio de estudiantes, profesores, investigadores y personal administrativo;
2. Proyectos y actividades de investigación;
3. Colaboración y participación en seminarios, palestras, simposios y encuentros académicos;
4. Programas académicos especiales de corta duración;
5. Programa de enseñanza de graduación y post-graduación, incluyendo doctorado.
6. Programas de Doble Titulación
7. Programas de Cotutela

Previamente al desenvolvimiento de las actividades descritas en los puntos 1, 2, 4, 5, 6 y 7 serán necesarios acuerdos específicos por escrito firmados por los representantes de ambas instituciones, describiendo los términos y condiciones en cuestión.

### SECCIÓN II - COORDINADORES

Cada universidad podrá designar un coordinador local para este Acuerdo, que organizará las actividades relacionadas, evaluará el cumplimiento del programa de trabajo y, cuando fuera



UNIVERSIDADE FEDERAL  
DE SANTA CATARINA



posible, buscará financiamiento adecuado para esta finalidad. En caso que la sustitución de la persona responsable sea necesaria, la otra parte deberá ser notificada por escrito.

### **SECCIÓN III – DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL**

1. Ambas partes acuerdan respetar los derechos de propiedad intelectual de la otra. Además, los derechos de propiedad intelectual que surjan como resultado de la cooperación en pesquisa u otra actividad bajo este Acuerdo serán discutidos caso por caso y serán compatibles con las políticas oficialmente establecidas de ambas partes.
2. Las Universidades deberán comunicar una a la otra el acontecimiento de resultados protegibles por propiedad intelectual en que uno de los inventores/autores pertenezca a otra Universidad.
3. Las Universidades deberán observar las condiciones de sigilo establecidas en sus legislaciones nacionales, así como en los acuerdos internacionales, en especial el artículo 39 del Acuerdo sobre Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados al Comercio, de la Organización Mundial del Comercio.

### **SECCIÓN IV - RECURSOS**

1. La Institución de Destino no será obligada a financiar las actividades de cooperación. Sin embargo, podrá buscar ayuda financiera a través de agencias de fomento o de otras fuentes de financiamiento, si es necesario. También prestará apoyo administrativo de modo que las actividades desarrolladas a través de este Acuerdo cumplan con las expectativas.
2. Los estudiantes, profesores, investigadores y personal técnico administrativo en intercambio no abonarán las tasas en la Institución de Destino, con excepción de las actividades de extensión, cursos extracurriculares o cualquier otra actividad que no sea regular. Solamente serán abonadas las tasas de la Institución de Origen, si aplica, de acuerdo con sus políticas y reglamentos.

### **SECCIÓN V - RESPONSABILIDAD CIVIL**

La Institución de Destino no será responsable por cualquier daño causado por el estudiante de la Institución de Origen, ni por accidentes, enfermedades, invalidez, muerte o repatriación funeraria.

### **SECCIÓN VI - VIGENCIA Y PRÓRROGA**

El presente Acuerdo tendrá validez de Cinco (5) años, a partir de la fecha de la última firma. El Acuerdo podrá ser prorrogado, antes de la fecha de vigencia, mediante comunicación escrita de ambas partes, preferencialmente con el mínimo de Sesenta (60) días de antelación. El término de la vigencia no afectará las actividades que se estén desarrollando.



UNIVERSIDADE FEDERAL  
DE SANTA CATARINA



## SECCIÓN VII - ALTERACIONES

Este Convenio puede ser modificado en el transcurso de su vigencia mediante consentimiento entre las partes y por escrito, bajo la forma de Apéndice u otro documento jurídico.

## SECCIÓN VIII - RESCISIÓN

Este Acuerdo se podrá terminar en cualquier momento por motivo de no cumplimiento de los términos anteriormente mencionados. Sin embargo, la terminación deberá ser hecha mediante comunicación escrita, con Seis (6) meses de antelación y no perjudicará las actividades que se estén desarrollando.

## SECCIÓN IX- FORO

Los temas no contemplados en este Acuerdo o las controversias que puedan surgir en su ejecución deberán ser analizados por representantes de las Instituciones o por personas delegadas por ellos.

Las partes firman el presente Acuerdo Marco de Cooperación en cuatro (4) ejemplares de igual tenor y forma, dos en idioma portugués y dos en idioma español, para el mismo fin.

Florianópolis, 08/01/2015

Pamplona, 26 ENE 2015

Lígia H. M. Pacheco

**ROSELANE NECKEL**  
Rector de la UFSC

*Prof.<sup>a</sup> Lígia Helena Martins Pacheco*  
Reitora em exercício  
UFSC

Elío Daniel Serrano Velasco

**ELIO DANIEL SERRANO VELASCO**  
Rector Universidad de Pamplona

Reitor: Libardo Álvarez García  
Director Oficina Jurídica

Sergio Augusto Jiménez Ramírez  
Director de Interacción Social



UNIVERSIDADE FEDERAL  
DE SANTA CATARINA



**ACORDO DE COOPERAÇÃO  
ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA (UFSC)  
E A UNIVERSIDAD DE PAMPLONA, COLOMBIA**

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA (UFSC)**, autarquia de regime especial, vinculada ao Ministério da Educação (Lei nº 3.849 de 18 de dezembro de 1960 – Decreto nº 64.824 de 15 de julho de 1969), com sede no Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima, em Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, e a, **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**, Instituição de Educação Superior, oficial, sem fins de lucro, reconhecida como Universidade pelo Decreto No. 1550 de 13 de Agosto de 1971, com o registro NIT 890.501.510-4, regida pelas normas que organizam e dirigem a educação superior na Colômbia tais como a Lei 30 de 1992 e seus decretos regulamentares, no exercício da autonomia universitária consagrada no artigo 69 da Constituição Nacional, com domicílio principal na Cidade de Pamplona, Departamento Norte de Santander – Colômbia, representada legalmente por **ELIO DANIEL SERRANO VELASCO** domiciliado em Pamplona, portador da cédula de identidade N° 5.492.411 de Toledo – Norte de Santander, na qualidade de Reitor, designado mediante o Acordo No. 062 de 12 de dezembro de 2012 y e Ata de Posse No. 017 de 21 de Dezembro de 2012, adiante denominada **UNIPAMPLONA**, expressam que o objetivo deste acordo é o desenvolvimento de atividades colaborativas entre as universidades supracitadas, com o intuito de expandir as suas relações acadêmicas e estimular a troca de conhecimento. Desta forma, decidem firmar o presente instrumento concordando com os termos abaixo:

**SEÇÃO I - ATIVIDADES CONJUNTAS**

As Instituições envolvidas neste Acordo tencionam prover os meios necessários para a realização conjunta das seguintes atividades, em todas as áreas do conhecimento em comum:

1. Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação, professores, pesquisadores e pessoal administrativo;
2. Projetos e atividades de pesquisa;
3. Colaboração e participação em seminários, palestras, simpósios e encontros acadêmicos;
4. Programas acadêmicos especiais de curta duração;
5. Programas de ensino de graduação e pós-graduação, incluindo doutoramento;
6. Convênios de dupla-diplomação;
7. Contratos de cotutela.

Previamente ao desenvolvimento das atividades descritas nos pontos 1, 2, 4, 5, 6 e 7 serão necessários acordos específicos por escrito firmados pelos representantes de ambas as instituições, descrevendo os termos e condições em questão.

**SEÇÃO II - COORDENADORES**

1. Cada universidade poderá designar um coordenador local para este Acordo, que organizará as atividades relacionadas, avaliará o cumprimento do programa de trabalho e, quando



UNIVERSIDADE FEDERAL  
DE SANTA CATARINA



possível, buscará financiamento adequado para esta finalidade. Caso a substituição da pessoa responsável seja necessária, a outra parte deverá ser notificada por escrito.

### **SEÇÃO III – DOS DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL**

1. Ambas as partes concordam em respeitar os direitos de propriedade intelectual da outra. Além disso, os direitos de propriedade intelectual que surjam como resultado de cooperação em pesquisa ou outra atividade sob este Acordo serão discutidos caso a caso e serão compatíveis com as políticas oficialmente estabelecidas de ambas as partes.
2. As Universidades deverão comunicar uma a outra a ocorrência de resultados protegíveis por propriedade intelectual em que um dos inventores/autores pertença a outra Universidade.
3. As Universidades deverão observar as condições de sigilo estabelecidas em suas legislações nacionais, assim como nos acordos internacionais, em especial o artigo 39 do Acordo sobre Aspectos dos Direitos de Propriedade Intelectual Relacionados ao Comércio, da Organização Mundial do Comércio.

### **SEÇÃO IV – RECURSOS**

1. A Instituição Anfitriã não será obrigada a financiar as atividades de cooperação. Porém, poderá buscar auxílio financeiro através de órgãos de fomento ou outras fontes financiadoras, se necessário. Também prestará apoio administrativo para que as atividades desenvolvidas através deste Acordo atendam as expectativas.
2. Os estudantes, professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo em intercâmbio não pagarão taxas na Instituição Anfitriã, exceção feita a atividades de extensão, cursos extracurriculares, ou quaisquer outras atividades não regulares. Apenas serão pagas as taxas da Instituição de origem, caso houver, de acordo com suas políticas e regulamentações.

### **SEÇÃO V - RESPONSABILIDADE CIVIL**

A Instituição Anfitriã não será responsável por qualquer dano causado por estudante, professor, pesquisador, ou pessoal técnico-administrativo da Instituição parceira, nem mesmo por acidentes, enfermidades, invalidez, morte ou repatriação funerária.

### **SEÇÃO VI - VIGÊNCIA E PRORROGAÇÃO**

O presente Acordo terá uma validade de Cinco (5) anos, a partir da data da última assinatura. Poderá ser prorrogado, antes do término da vigência, mediante comunicação escrita de ambas as partes, preferencialmente com o mínimo de sessenta (60) dias de antecedência. O término da vigência não prejudicará as atividades que ainda estejam em andamento.

### **SEÇÃO VII – ALTERAÇÕES**

Este Convênio pode ser alterado no decorrer de sua vigência mediante consentimento entre as partes e por escrito, sob forma de Termo Aditivo ou outro documento jurídico.



UNIVERSIDADE FEDERAL  
DE SANTA CATARINA



## SEÇÃO VIII – RESCISÃO

A qualquer momento este Acordo poderá ser rescindido por motivo de não cumprimento dos termos supracitados. No entanto, a rescisão deverá ser realizada através de comunicação por escrito, com seis (6) meses de antecedência e não prejudicará as atividades que ainda estejam em andamento.

## SEÇÃO IX – FORO

As questões não contempladas neste Acordo ou as controvérsias que porventura vierem a surgir na sua execução deverão ser analisadas pelos representantes das Instituições, ou por pessoas delegadas por esses.

As partes firmam o presente Acordo de Cooperação em quatro (4) vias, de igual teor e forma, duas em idioma português e duas em idioma espanhol, para o mesmo fim.

Florianópolis, 08/01/2015

Pamplona, 26 ENE 2015

*Lúcia H. M. Pacheco*

**ROSELANE NECKEL**

Reitora da UFSC

*Prof.ª Lúcia Helena Martins Pacheco*  
Reitora em exercício  
UFSC

**ELIO DANIEL SERRANO VELASCO**

Reitor da Universidade da Pamplona

*Eduardo Alvarez Garcia*  
Revisão: **Eduardo Alvarez Garcia**  
Diretor da Oficina Jurídica

*Sergio Augusto Jimenez Ramirez*  
**V.ºB Sergio Augusto Jimenez Ramirez**  
Diretor de Interação Social